

A l’ après do PPA UBU d’ AL’ DJARI

(Dins l’ palais.)

Ppa UBU. – Avou m’vète tchandèle, mi v’la-t-arivé à ièsse rwè do payi. Dji m’a ddja fait pèter m’ cinke avou l’ amougnî. K’ on m’ apwate ène laudje chabrake !

Man UBU. - È kwè a-t-èle stî keûde ? Ppa Ubu, on a bau ièsse rwès, in nos faut riwêti à n’nén taper lès caurs pa l’ fènièsse.

Ppa UBU. - Mèdème èm’ fumèle, èle a stî faîte di pia d’ bèdot, avou ène agrape èt dè loyins d’ cûr di tché.

Man UBU. – Tot ça c’ èst bèn bia mins c’ èst co mia d’ ièsse rwès.

Ppa UBU. – Oyi, v’s èstoz dins l’ bon, Mman Ubu.

Man UBU. – Nos nos dvant d’ ritriper l’ Duc d’ Lîjèalnêye .

Ppa UBU. – Di kî causèz don ?

M.U. – Mins do capitinne Baurîre.

P.U. – Di kwè djozèz, Man Ubu ?

I n’ vos faut pus m’ cauzer di c’ stoefèr la ! Asteure dji n’a pus dandjî d’ li. I s’pout bèn pignî l’ pia do vinte, i n’ ara pont d’ duché.

M.U. – Vos lès machèz, Ppa Ubu, i va touner cazake.

P.U. – O ! Dji l’ plin bèn, c’ nukète di nûton la, dja sogne di li come di Lomodé !

M.U.- È ! Pinsèz vos djoker avou Lomodé ?

P.U. – Canivèt à caurs, c’èst l’ vraî k’ c’ èst bèn sûr ! Kwè porève bèn m’fé c’ pitit morticaud d’ katôze ans.

M.U. – Ppa Ubu, choûtèz c’ki dj’vos di : i vos faut m’ crwêre et vos aloyî Lomodé avou dè bistokes.

P.U. – Ko dè caurs à dner ? C’ còp-ci, c’èst bèn sûr ki c’èst bèn nonna. Vos m’ avoz dèdja fé piède vint-deûs miyons.

M.U. – A todi n’ è fé k’a vosse tièsse, Ppa Ubu, vos vos aloz vos brûler.

P.U. – Adon, vos sèroz avou mi au ddins dèl mârmitte à l’ caboulêye.

M.U. – Choûtèz-m’ bèn, dj’a dins l’ idêye k’ Lomodé va gangnî. Il a l’ bondrwèt por li, sèss !

P.U. – A ! Mannèsté ! L’ mwê drwèt n’ vaurève-t-i nén l’ bon ? A ! Vos vlèz insi m’ fé onte ? Man Ubu, dji m’ va vos skèter è pîces di brokètes !

(Man Ubu pète èvoye èt Ppa Ubu coûrt à s’cu)

(Pu taurd, dins l’ grande place do Palaîs)

Ppa UBU. – Amwinrnèz l’ bwèsse à Nôbes èt l’ crotchèt à Nôbes èt l’ coutia à Nôbes èt l’ Grand Lîve dè nòbes ! Abîye, fyoz-m’ avancî lès Nôbes. *(A grands còps d’pîds aus ddrîs on fait rentrer lès Nôbes)*

Man UBU. – Grâce, Ppa Ubu, rastinèz-vos ène miète

P.U. – Dj’a bèn l’ oneûr d’ vos fé sawè k’



On saye di continuer à tot comachî...

po rinde pus ritche li rwèyome dji m’ va m’ fé kite di tos lès Nôbes èt l’ zeu prinde tot c’ ki-z-ont, lès Nôbes !

Lès Nôbes. – Oreûr ! Peûpe èt souûdârd, vinèz nos-aspaler !

P.U. – Amwinrnèz-m’ l’ prumî Nôbe èt donèz-m’ l’ crotchèt à Nôbes. Lès cias ki vont ièsse condanés à moru dji m’ va lès bourer foû au traû pa l’ trape. I vont tchère dins lès cauves do Pice-Pourcia èyèt dins l’ tchambe à caurs. Vêla on lzeu va fé brotchî djus oute li cèrvia. Ki èstèz, stoefèr ?

L’ Nôbe. – Conte di Radpîxh.

P.U. – Combèn gagnèz ?

L’ Nôbe. – Trwès miyons d’ uroyes.

P.U. – Condané !

L’ Nôbe. – Ké mannète fêlté !

P.U. – L’ chûvant Nôbe. Kî èstèz ? (*L’ Nôbe dimère moya*) Alèz m’ rèsponde, stoefèr ?

L’ Nôbe. – Grand Duc di Mèl.la.

P.U. – Bèn, fwârt Bén. I n’ vos faut nén m’ è dire di pus. Au traû ! Trwèzyinme Nôbe, kî èstèz ? Vosse tièsse ni mi r’ vént nén.

L’ Nôbe. – Duc do Cortidaegne, dèl vile d’ Bouneboûre, di Rmèlmèl èt d’ Eplinmitan.

P.U. – Ki c’èst Bén ! Ki c’èst Bén ! N’ avèz rén d’ ôtes come cayèts ?

L’ Nôbe. – Rén d’ pus.

P.U. – Adon, au traû ! Kwatrinme Nôbe, kî èstèz ?

L’ Nôbe. – Prince d’ Rotapîs.

P.U. – Cauzèz-m’ di vos rintes ?

L’ Nôbe. – Dji seû rinèti. Pus ène mastoke !

P.U. – Po-z-awè si mau cauzé, passèz pau traû.

Cinkyinme Nôbe, kî èstèz ?

L’ Nôbe. – Margrave di Toûnaote, palatin d’ Tadloke.

P.U. – C’ èst wêre. N’ avèz rén d’ ôte di mia ?

L’ Nôbe. – Dji m’ è contintéve..

P.U. – C’èst todi mia k’ rén. Au traû ! K’ avèz co à somadjî, Man Ubu ?

M.U. – V’s èstoz tro fêl, ppa Ubu.

P.U. – È ! Dji m’ èritchî. Dji m’ va m’ fé lire MI lisse di tos MES agayons. Grèfi, lîjèz-m’ MI lisse di tos MES agayons.

L’ grèfi, - L’ Conté di Sindwarmu.

P.U. – Èdaume pa mès principotés, bièsse di stoefèr !

L’ grèfi. – Principoté di Rotapîs, grand-dudchî di Mèl.la, Dudchî di Cortidaegne, Conté di Radepîxh, Palatinat di Tadloke, Margravia di Touanote.

P.U. – Èt adon ?

L’ grèfi. - C’ èst tot.

P.U. – Comint, c’ èst tot ? Si c’èst come ça, avancèz, lès Nôbes. Dji n’ va nén m’ djoker di m’ ècaurler et dji m’ va fé stronner tos lès

Nôbes èt insi dji m’ va d’ awè tos lès abondrwèts ki vont dmèrer. Alèz, tos lès Nôbes, passèz au traû ! (*On arindje lès nôbes dins l’ traû*) Abîye ! Pus râde ! Asteûre, dji vou fé dès lwès !

Sakants. – On va voye ça.

P.U. – I m’ faut po comincî rarindjî l’ djustisse, après on s’ va ataker auzès caurlâdjes.

Sakants Djûdjes. – On èst conte tos lès kandjmints.

P.U. – Merdre ? Asteûre lès djûdjes n’ vont pus ièsse payîs.

Djûdjes. – Avou kwè alanne viker ? On èst pôves.

P.U. – V’s aroz lès amindes ki vos alèz dner èt tos lès béns dès condanés à moru.

On Djûdje. – Oreûr !

On deuzyinme. – Infâme !

On trwèzyinme. – C’èst scandaleu !

On kattrinme. – Malonète !

Tèrtos. – On n’èst nén d’ acward di dudjî insi.

P.U. – Au traû, lès djûdjes !

(*C’èst pou rén ki s’ dicobatenut*)

Man UBU. – Kwè fyoz don, Ppa Ubu ? Ki va asteûre rinde li djustisse ?

P.U. – Mi, da ! V’s alèz vîre come ça va Bén d’ aler.

Man UBU. – Oyi, ça n’ va nén ièsse bia.

P.U. – Alèz, têtèz-vos, stoefrèsse. L’ momint èst vnu d’ nos ocuper dès caurs.

Lès financîs. – I gn’a rén à kandjî.

P.U. – C’èst vos ki l’ dijèz. Dji m’ va tot kandjî.

I m’ faut l’ mitan di totes lès taces.

Lès financîs. – N’ èstèz nén onteû ?

P.U. – Mès omes, on va mète djî au cint d’ taces dsus lès maujones, parèy po lès martchands èt lès fabrikes, èt ène trwèzyinme dsus lès acoplâdjes, èt ène kwatrinme dus lès ètèrmints, kinze yuros chake.

Prumî financî. – Mins c’èst bièsse, Ppa Ubu.

Deuzyinme financî. – C’èst à s’taper l’ cu au plantchî !

Trwèzyinme financî. – Pont d’ keuwe o d’ tièsse la ddins !

P.U. – Vos vos foutèz d’ mi ! Au traû lès financîs !

(*Èt lès financîs i passenut*)

Man UBU. – M’ enfén, Ppa Ubu, ké Rwè èstèz ? Vos tuwoz tot l’ monde !

P.U. – Èt mèrdre !

Man UBU. – Pus pont djustisse, pus pont d’ finances !

P.U. – I n’ vos faut nén awè peu, m’ douce crapaude, dji m’ va d’ aler mi minme di vilâdje è vilâdje èt ramoncèler lès taces.

(*On va è dmèrer là !*)